

Attitude des étudiants de langue envers l'utilisation des journaux d'apprentissage

Julia Oksanen
Mémoire de licence
Département de français
Institut de langues et de traduction
Faculté des Lettres
Université de Turku
Avril 2025

UNIVERSITÉ DE TURKU

Institut de langues et de traduction / Faculté des Lettres

OKSANEN JULIA : L'attitude des étudiants de langue envers l'utilisation des journaux d'apprentissage

Mémoire de licence, 30 p. (5 p. d'annexes)

Département de français

Avril 2025

Les outils réflexifs sont utilisés dans l'apprentissage et dans le monde professionnel. Ce mémoire de licence s'intéresse à l'utilisation des journaux d'apprentissage et aux attitudes liées à cette utilisation parmi les étudiants de langue au niveau universitaire. L'objectif est d'identifier les principales attitudes envers l'utilisation des journaux d'apprentissage et quels sont les facteurs qui peuvent influencer ces attitudes.

Un questionnaire a été réalisé et distribué chez les étudiants de langue de l'Université de Turku en novembre 2024. Un échantillon concernant les attitudes des participants a été analysé de manière qualitative, en identifiant trois grands de facteurs : les facteurs structurels liés au cours, les facteurs personnels et cognitifs, ainsi que les facteurs pratiques et émotionnels.

Cette étude met en lumière la complexité des attitudes des étudiants envers l'utilisation des journaux d'apprentissage et montre que les facteurs tels que la clarté des instructions et la planification de l'écriture peuvent influencer ces attitudes. Ces résultats peuvent offrir d'une information essentielle à l'égard des pratiques pédagogiques.

Mots-clés : journal d'apprentissage, motivation, attitude, réflexion, métacognition

Table des matières

| | | |
|----------|---|-----------|
| 1 | Introduction | 4 |
| 2 | Cadre théorique | 5 |
| 2.1 | Notions essentielles | 5 |
| 2.2 | Outils réflexifs pertinents en éducation | 6 |
| 3 | Corpus et méthode d'analyse | 8 |
| 3.1 | Questionnaire | 8 |
| 3.2 | Participants | 8 |
| 3.3 | Questions du questionnaire | 13 |
| 3.4 | Méthode d'analyse | 13 |
| 4 | Résultats et analyse | 15 |
| 4.1 | Utilisation générale d'un journal d'apprentissage | 15 |
| 4.2 | Attitude et la rédaction d'un journal d'apprentissage | 17 |
| 4.2.1 | Facteurs structurels liés au cours | 19 |
| 4.2.2 | Facteurs personnels et cognitifs | 19 |
| 4.2.3 | Facteurs pratiques et émotionnels | 20 |
| 5 | Conclusion | 21 |
| | Index terminologique | 22 |
| | Bibliographie | 23 |
| | Annexes | 25 |
| | Annexe 1. Le questionnaire utilisé dans la recherche | 25 |
| | Annexe 2. Le questionnaire en finnois | 28 |

1 Introduction

Les journaux d'apprentissage sont des outils utilisés dans l'apprentissage (scolaire et universitaire) et dans le monde professionnel. Cet outil réflexif est traité à partir de sources finlandaises (Nikander s.d. ; Nykänen, M., Airila, A. & Virtanen, V. 2018) et françaises (Berchoud, 2002) et ce mémoire de licence s'intéresse à l'attitude des étudiants envers l'utilisation des journaux d'apprentissage dans un contexte universitaire en Finlande.

Un questionnaire (3.1), destiné aux étudiants de langue de l'Université de Turku, a été conçu pour trouver des réponses aux questions de recherche suivantes :

1. Quelles sont les principales attitudes envers l'utilisation des journaux d'apprentissages parmi les étudiants de langues ?
2. Quelles sont des facteurs qui influencent l'attitude des étudiants à l'égard de l'utilisation des journaux d'apprentissage ?

L'hypothèse de ce travail est que l'attitude des étudiants de langue à l'égard des journaux d'apprentissage est surtout positive. Cette hypothèse est testée à l'aide d'un questionnaire qui est présenté plus en détail dans le chapitre 3. Le questionnaire a reçu 100 réponses ; ce mémoire de licence se concentrera uniquement sur les métadonnées des participants ainsi que sur les questions relatives à l'attitude des participants. Le reste du corpus, donc les réponses aux questions 10 à 14, sera abordé plus en détail dans une recherche future.

La notion d'*attitude* est définie à l'aide des articles de Ajzen et Fishbein (2000), de Gardner, Lalonde et Moorcroft (1985) et de Maio and Haddock (2010) : ces articles forment la base théorique (chapitre 2) pour l'analyse qualitative des réponses anonymisées du questionnaire (chapitre 3).

Ce mémoire de licence offre une analyse qualitative (chapitre 4) à l'égard de ce qui est défini comme *attitude* ; mais d'autres notions essentielles comme *métacognition* et *motivation* sont brièvement traitées dans le cadre théorique et seront reprises ultérieurement dans le cadre d'une future recherche. Bien que le corpus soit en finnois, cette étude a été rédigée en français pour une meilleure accessibilité internationale et faciliter les recherches futures.

Cette étude de journaux d'apprentissage est actuelle parce qu'elle examine les attitudes contemporaines du point de vue des étudiants de langue. Ce point de vue est important parce qu'il peut offrir une information essentielle sur les pratiques pédagogiques contemporaines.

2 Cadre théorique

Le cadre théorique de cette étude va présenter les études antérieures et les parties suivantes vont présenter les notions essentielles et les outils réflexifs utilisés en éducation. Les outils réflexifs sont déjà utilisés dans des domaines scolaires mais l'efficacité de ces outils dépend du rôle qu'ils jouent dans le processus d'apprentissage.

2.1 Notions essentielles

Les notions essentielles de cette étude sont expliquées dans les chapitres suivants pour approfondir la base de cette étude. Les aspects *cognitifs* incluent les notions comme *mémoire*, *traitement de l'information*, *réflexion* et *métacognition* qui jouent un rôle essentiel dans le processus d'apprentissage. De plus, la notion de *motivation* et ses différents types seront traités dans les chapitres suivants.

La notion de *métacognition* désigne la capacité d'un individu de prendre conscience de ces propres processus cognitifs. D'après Flavell (1979), une expérience métacognitive peut être le sentiment soudain d'une personne lorsqu'elle ne comprend pas ce que quelqu'un veut dire. De plus, Flavell pense que ces expériences métacognitives sont particulièrement susceptibles de se produire dans des situations scolaires qui stimulent une réflexion consciente.

La notion de *motivation* joue aussi un rôle essentiel dans le processus d'apprentissage. Ainsi, selon Ryan et Deci (2000), la motivation se manifeste chez une personne qui a la volonté et l'inspiration de faire quelque chose. Cette notion de motivation peut être séparée en deux types :

a. La *motivation intrinsèque* qui signifie la volonté de faire quelque chose parce que la personne qui est motivée intrinsèquement a un intérêt personnel pour la tâche à accomplir.

b. Au contraire, la *motivation extrinsèque* est définie comme la capacité de faire quelque chose qui conduit à un résultat spécifique, comme dans un domaine scolaire qui est composé de plusieurs de tâches notées ; et une note acceptée est évidemment un résultat désirable dans un domaine scolaire.

Selon une étude de Gardner, Lalonde et Moorcroft (1985), la motivation est liée à la notion d'*attitude*. L'attitude est définie comme une disposition mentale qui influe la façon dont une personne pense ou traite une idée ou un problème. L'étude mentionnée se focalise sur l'apprentissage d'une langue seconde, c'est-à-dire une langue apprise dans un environnement où elle est activement utilisée, et sur le fait de savoir quel rôle la motivation et l'attitude jouent dans le processus d'apprentissage. La notion d'attitude est donc importante dans cette

étude au sujet des journaux d'apprentissage parce qu'une partie du questionnaire se focalise sur les attitudes des étudiants à l'égard de l'utilisation des journaux.

Ajzen et Fishbein (2000) utilisent aussi le terme d'*attitude* pour décrire la façon dont quelqu'un évalue un objet, un concept ou un comportement comme étant positif ou négatif, bon ou mauvais, ou encore agréable ou désagréable. Selon eux, l'attitude est également influencée par les humeurs et les émotions.

De manière similaire, l'étude menée par Maio and Haddock (2010 p. 565) souligne que la notion d'*attitude* est essentielle car, lorsqu'on aime quelque chose, les sentiments et pensées deviennent plus positifs, ce qui rend difficile à rester objectif.

La notion de *réflexion* est une partie des aspects cognitifs aussi essentielle dans cette étude. Selon Dewey (1910), la notion désigne l'action où un apprenant pense profondément et fait une analyse plus détaillée du sujet traité. La réflexion est un processus structuré et intentionnel où les pensées se construisent les unes les autres (p.2). De plus, Dewey constate qu'un élément essentiel de la réflexion est l'état initial d'*aporie* ou de *doute*, qui pousse le penseur réfléchi à approfondir sa propre compréhension.

2.2 Outils réflexifs pertinents en éducation

Il existe des appellations différentes pour désigner un outil réflexif ; celles-ci sont présentées brièvement dans les chapitres suivants.

Un *journal d'apprentissage* est un outil utilisé dans les domaines scolaires et professionnelles. En milieu professionnel, le Département de la santé au travail de Finlande (*Työterveyslaitos*), à titre d'exemple, offre un outil conçu par Nykänen, Airila et Virtanen (2018), pour soutenir le bien-être et les compétences professionnelles des employés. Cet outil contient des tâches à accomplir qui aident les employés à développer et à identifier leurs propres sources de bien-être.

Pour en revenir au milieu universitaire, cette étude se focalise sur l'utilisation des journaux d'apprentissage. Un autre terme utilisé pour cet outil est *carnet d'apprentissage*. Selon la Société Française de Pédagogie (SFP, s.d.), un carnet d'apprentissage est utilisé pour suivre les activités réalisées par l'apprenant et contrôler le développement de ses compétences. Un carnet d'apprentissage désigne un outil plus structuré par les attentes et objectifs d'un ensemble d'apprentissage tandis qu'un journal d'apprentissage concerne un outil plus réflexif et personnel à l'égard d'un processus d'apprentissage.

Quand ces outils sont utilisés dans un cours, ils forment souvent une partie obligatoire qui aide les étudiants à apprendre et à approfondir leur apprentissage sur des concepts traités

durant le cours en question. Les étudiants écrivent régulièrement dans leur journal et le but de ce journal d'apprentissage est que les étudiants réfléchissent aux concepts traités et qu'ils puissent identifier des points qui ne sont pas si clairs encore. De plus, un journal d'apprentissage permet de mettre les expériences personnelles en relation avec des concepts enseignés dans un cours. (*Oppimispäiväkirja – Kielijelppi – Språkhjälpen*, s. d.)

Nikander (s.d.) définit un bon journal d'apprentissage comme une production écrite où l'apprenant peut faire des commentaires et analyser les aspects essentiels d'un concept étudié et permet à cet apprenant d'évaluer son propre processus d'apprentissage. Pendant le processus d'écriture de son journal, il est important que l'apprenant écrive de manière réfléchie, en identifiant les notions principales et les notions que l'apprenant n'a pas bien comprises. En outre, l'apprenant peut choisir parmi différentes approches dans la rédaction de son journal, comme l'analyse critique d'un sujet traité. Dans cette approche, l'apprenant peut prendre position sur le sujet appris en se basant sur ses propres expériences ou bien cet étudiant peut choisir une partie spécifique du matériel à approfondir et se concentrer sur celle-ci dans son processus d'écriture.

En plus d'être utile pour les étudiants, Duval (2021) explique que l'utilisation des journaux d'apprentissage peut aider les enseignants à identifier les sujets ou domaines que les apprenants n'ont pas bien compris et ainsi faire des modifications dans leurs manières d'enseigner.

Les outils réflexifs traités dans cette étude sont utilisées dans un contexte universitaire en Finlande.

3 Corpus et méthode d'analyse

La troisième section de cette étude va présenter le corpus utilisé dans ce travail. Les réponses à un questionnaire (annexe 1) forment le corpus de ce travail et il est présenté plus en détail dans les parties suivantes. Le questionnaire a été réalisé en finnois mais une version en français est disponible à la fin de ce travail pour les lecteurs francophones. Pour assurer la transparence scientifique de ce travail, le questionnaire en français et les citations présentées dans la partie d'analyse (4) ont été traduits par moi-même. J'ai utilisé l'outil de traduction automatique *DeepL* comme support de vérification. L'objectif a été de préserver au mieux le sens et les nuances de la version originale en finnois tout en garantissant une lisibilité en français.

3.1 Questionnaire

Le questionnaire numérique, édité sur Webropol, a été destiné aux étudiants de langue du département des langues et traductologie à l'université de Turku, en Finlande. Webropol est une plateforme qui permet la fabrication des enquêtes en ligne. Ce questionnaire a été envoyé par mail sur une liste de diffusion de langues et de traductologie. Le lien a été envoyé à la fin de novembre de l'année 2024 et est resté ouvert pendant deux semaines pour collecter les réponses. Ce questionnaire a été réalisé uniquement en finnois et donc il n'a pris en compte que les réponses des étudiants finnophones. Les réponses aux questionnaires ont été analysées au moyen d'une méthode mixte - qualitative et quantitative - qui sera expliquée en plus de détail dans la partie 3.4 de ce travail.

Le questionnaire consiste de questions de l'échelle de Likert (1932) ainsi que de questions ouvertes. Ces questions de l'échelle de Likert sont, par exemple, des questions qui demandent en quelle mesure les participants ressentent quelque chose. Les questions ouvertes ont permis de collecter des réponses plus qualitatives. Le questionnaire a consisté de 14 questions, mais, comme il l'a déjà été dit, les questions 10 à 14 et leurs réponses, ne sont pas traités dans ce mémoire. Le questionnaire a été conçu pour être rempli en moins de dix minutes. Enfin, la participation au questionnaire était volontaire et a été réalisée de manière anonyme de sorte qu'aucun participant ne puisse être identifié.

3.2 Participants

Les quatre premières questions ont eu pour but de collecter des métadonnées liées aux participants. Ces informations incluent l'âge, le genre et la phase des études, donc l'année

d'étude des participants au moment où ils ont répondu au questionnaire. De plus, les participants ont précisé quelle langue ils étudiaient au département des langues et de traductologie. Mathématiquement il aurait été attendu $14 \times 100 (= 1400$ réponses), mais les questions n'ont pas été marquées comme obligatoires, ce qui signifie que certains participants ont pu laisser des questions sans réponse ce qui a entraîné un nombre réduit de réponses à certaines questions. La distribution des métadonnées collectées est visible dans les figures et tableaux au-dessous.

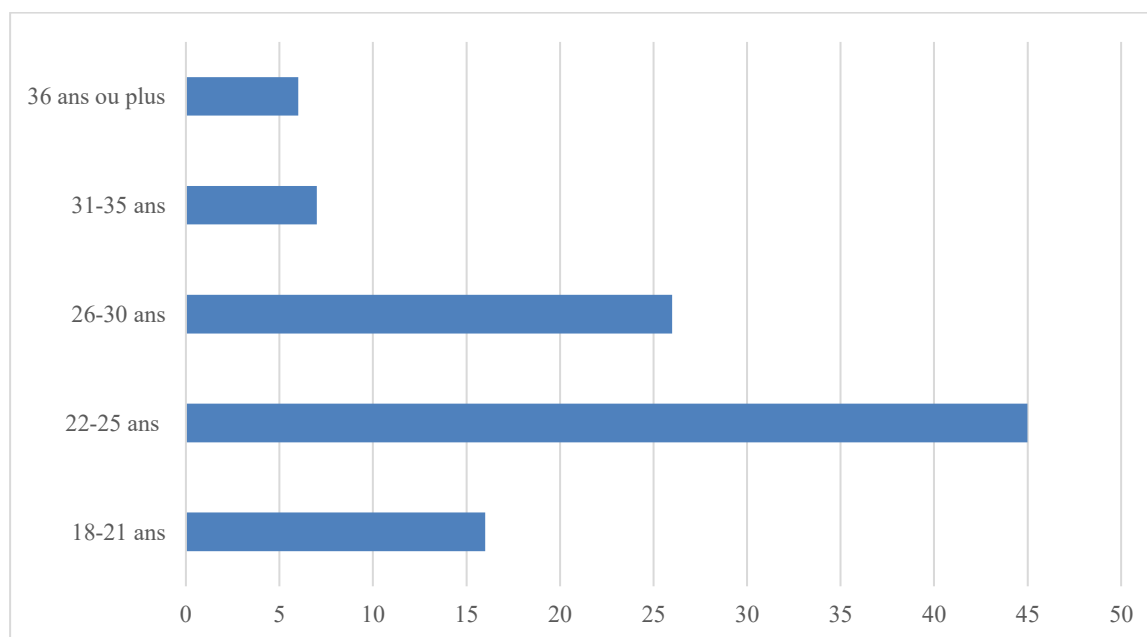


Figure 1. Âge des participants

La Figure 1 et le tableau 1 montrent la distribution de l'âge des participants dans le questionnaire. La figure 1 offre une aide visuelle rapide pour saisir la distribution des âges tandis que le tableau 1 montre, en chiffres et en pourcentages, points plus spécifiques.

Tableau 1. Âge des participants en chiffre et pourcentage

| Tranche d'âge | Nombre de réponses (n) | Pourcentage (%) |
|----------------|------------------------|-----------------|
| 18-21 ans | 16 | 16 % |
| 22-25 ans | 45 | 45 % |
| 26-30 ans | 26 | 26 % |
| 31-35 ans | 7 | 7 % |
| 36 ans ou plus | 6 | 6 % |
| Total | 100 | 100 % |

Il est ainsi visible, dans le tableau 1, que les pourcentages les plus élevés concernent les participants âgés de 22 à 25 ans (n=45) suivis de ceux âgés de 26 à 30 ans (n=26). En revanche, les résultats montrent que le nombre de participants âgés de 31 à 35 ans et de plus de 36 ans est plus réduit. 16 réponses seulement proviennent des participants de 18-21 ans.

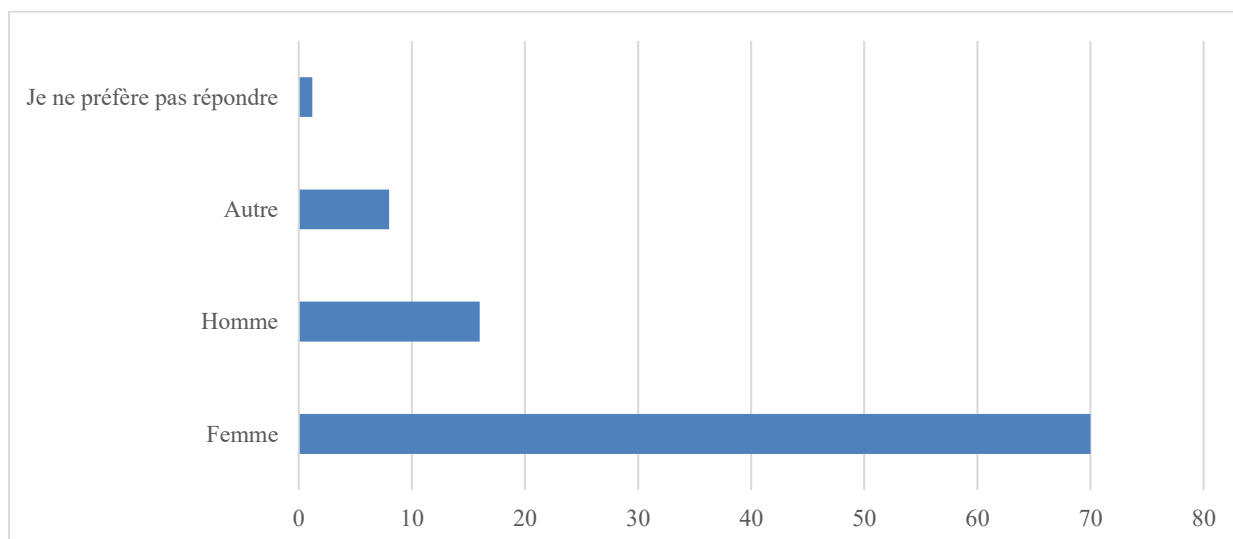


Figure 2. Genre des participants

La Figure 2 montre que la majorité des réponses proviennent de femmes. Les proportions d'hommes ainsi que celles des personnes qui ne préfèrent pas répondre sont plus faibles. Le tableau 2 présente les résultats en chiffres et en pourcentages qui précisent la distribution.

Tableau 2. Genre des participants en chiffre et pourcentage

| Genre | Nombre de réponses (n) | Pourcentage (%) |
|----------------------------|------------------------|-----------------|
| Femme | 70 | 71,4 % |
| Homme | 16 | 16,3 % |
| Autre | 8 | 8,2 % |
| Je préfère ne pas répondre | 4 | 4,1 % |
| Total | 98 | 100 % |

Les résultats dans le tableau 2 du questionnaire montrent que la grande majorité (n=70) des réponses proviennent de femmes. 16 réponses proviennent d'hommes, 8 réponses d'un autre genre et 4 de personnes qui n'ont pas préféré répondre. Au total, il y a 98 réponses à cette question donc 2 ont choisi de laisser cette question sans réponse.

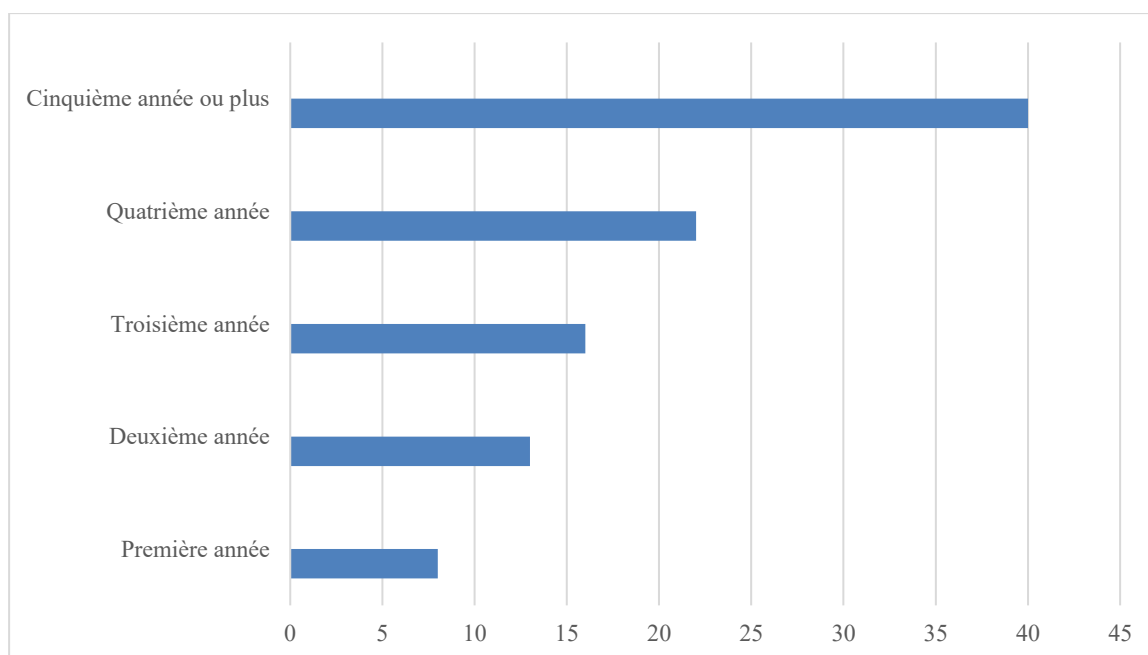


Figure 3. Phase des études des participants

Dans cette étude, la phase est considérée comme l'année des études. En ce cas, je n'ai pas d'information si les étudiants sont au niveau Licence ou Maîtrise car l'année des études ne corrèle pas avec celle du niveau. Cela signifie qu'un étudiant de cinquième année peut être au niveau licence ou en maîtrise.

Tableau 3. Phase des études des participants en chiffre et pourcentage

| L'année des études | Nombre de réponses (n) | Pourcentage (%) |
|-------------------------|------------------------|-----------------|
| Première année | 8 | 8,1 % |
| Deuxième année | 13 | 13,1 % |
| Troisième année | 16 | 16,2 % |
| Quatrième année | 22 | 22,2 % |
| Cinquième année ou plus | 40 | 40,2 % |
| Total | 99 | 100 % |

Le tableau 3 montrent la phase d'études parmi les participants. Les résultats montrent que 40,2 % (n=40) des réponses proviennent des étudiants de cinquième année ou plus et que 22,2 % (n=22) des étudiants de quatrième année. 16,2 % (n=16) des réponses proviennent des étudiants de troisième année, 13,1 % (n=13) de deuxième année et 8,1 % (n=8) de première année.

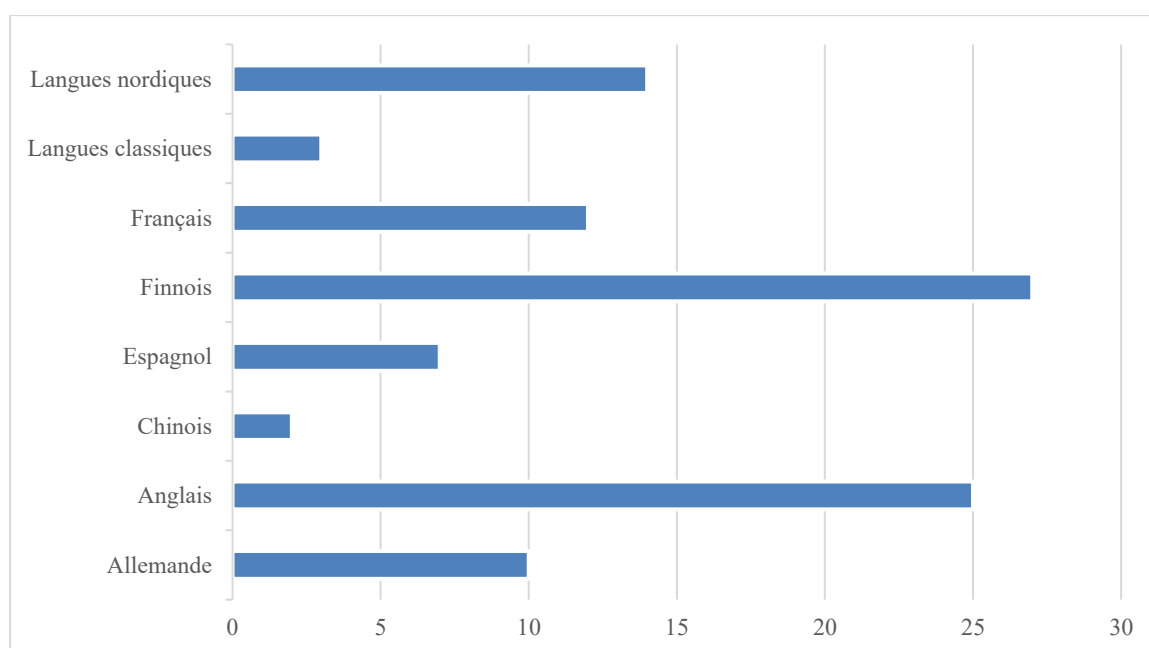


Figure 4. Langue étudiée par des participants

Les résultats concernant la question de la langue étudiée par les participants sont présentés dans la figure 4 et montrent une majorité de réponses pour le finnois et l'anglais, tandis que la proportion la plus faible concerne les étudiants apprenant la langue chinoise.

Tableau 4. Langue étudiée par des participants en chiffre et en pourcentage

| Langues | Nombre de réponses (n) | Pourcentage (%) |
|--------------------|------------------------|-----------------|
| Allemande | 10 | 10 % |
| Anglais | 25 | 25 % |
| Chinois | 2 | 2 % |
| Espagnol | 7 | 7 % |
| Finnois | 27 | 27 % |
| Français | 12 | 12 % |
| Langues classiques | 3 | 3 % |
| Langues nordiques | 14 | 14 % |
| Total | 100 | 100 % |

Le tableau 4 montre que près de la moitié des réponses proviennent d'étudiants qui étudient l'anglais (n=25) et le finnois (n=27). Les langues nordiques sont regroupées, quant à elles, et composées du suédois, du norvégien et du danois : 14 % (n=14) de réponses proviennent donc d'étudiants de langues nordiques et 12 % (n=12) seulement des étudiants du français. Les

langues classiques considérées dans cette étude sont le grec et le latin et sont également regroupées car elles font partie du programme d'études de l'université de Turku.

La section suivante (3.3) présente le reste des questions traitées dans ce mémoire plus en détail et les regroupements thématiques.

3.3 Questions du questionnaire

En addition à ces questions sur les informations générales des participants, cette partie va présenter les autres questions du questionnaire concernant les expériences de l'utilisation des journaux d'apprentissages. Les questions 5, 6 et 7 interrogent sur l'utilisation générale d'un journal d'apprentissage, pour savoir notamment si l'étudiant a utilisé un journal d'apprentissage pendant ses études, si ce journal a formé une partie obligatoire d'un cours et dans quelle mesure l'écriture de ce journal d'apprentissage a été régulière.

La question 8 demande à l'étudiant d'évaluer son attitude à l'égard des journaux d'apprentissage sur une échelle d'attitude *très positive*, à *positive*, *neutre*, *négative* jusqu'à *très négative*. La question 9 est une question ouverte qui demande de l'étudiant de penser librement aux facteurs qui peuvent influencer son attitude à l'égard des journaux d'apprentissage.

Les questions 10 à 14 se focalisent plutôt sur les effets d'un journal d'apprentissage sur l'apprentissage général, la motivation et si, par exemple, les participants recommandent l'utilisation d'un journal d'apprentissage aux autres étudiants. Ces questions contiennent également des questions ouvertes où les participants ont pu exprimer librement leurs pensées, ce qui permet d'obtenir des données qui peuvent être analysées de manière qualitative. Le questionnaire complet est disponible en annexe, mais une analyse plus approfondie des questions et résultats des questions 10 à 14 sera réalisée ultérieurement dans mon mémoire de master.

3.4 Méthode d'analyse

Les résultats du questionnaire seront présentés de manière qualitative. De plus, la distribution des chiffres de réponses plus spécifiques sera présentée à l'aide de figures et tableaux pour aider le lecteur à mieux comprendre les variations entre les différents résultats. Selon Clarke et Braun (2017), une analyse thématique est une méthode flexible pour trouver des éléments

intéressants dans des données. La flexibilité veut dire que cette méthode peut être modifiée selon les questions de recherche, le corpus utilisé et la méthode de collecte des données.

Les réponses aux questions ouvertes du questionnaire offrent des opinions complexes et personnelles à l'égard des expériences avec les journaux d'apprentissages donc cette méthode d'analyse thématique aide à trouver des thèmes récurrents.

Le processus pour analyser le corpus a commencé avec la lecture des réponses du questionnaire Webropol. Le site Webropol permet d'exporter les réponses vers Excel ou Word pour faciliter le processus de lecture et le codage. La première lecture attentive du corpus offre une impression générale du contenu. Le choix d'utiliser vers Excel a été évident, car il offre automatiquement des figures et tableaux avec des pourcentages pour faciliter la lecture et l'interprétation des résultats. Les réponses pour les questions ouvertes sont aussi visibles dans la liste des réponses. La partie d'analyse va également contenir des figures et tableaux pour faciliter la lecture du travail.

Clarke et Braun (2017) définissent le *codage* comme un processus qui permet de trouver des éléments dans un corpus de données qui forment des thèmes plus larges et pertinents au sujet des questions de recherche. Ce codage a été effectué en identifiant les expressions centrales, les pensées et concepts liées aux questions de recherche. Le processus de codage est directement lié aux réponses ouvertes du questionnaire, car celles-ci ont permis aux participants d'exprimer librement leurs sentiments et expériences concernant l'utilisation des journaux d'apprentissage.

4 Résultats et analyse

Cette partie du travail présente les résultats du questionnaire suivis d'une analyse qui prennent en compte les questions de recherche (« Quelles sont les principales attitudes envers l'utilisation des journaux d'apprentissages parmi les étudiants de langue » et « quelles sont des facteurs qui influencent l'attitude des étudiants à l'égard l'utilisation des journaux d'apprentissage ? »). Ainsi, la partie 4.1 présente les résultats concernant l'utilisation générale d'un journal d'apprentissage parmi les participants tandis que la partie 4.2 présente les résultats de la question concernant l'attitude envers les journaux d'apprentissage. La partie 4.2.1 et les suivantes présentent les thèmes des réponses concernant les facteurs que les participants trouvent et qui peuvent influencer leur attitude envers les journaux d'apprentissage.

4.1 Utilisation générale d'un journal d'apprentissage

Comme cela a été présenté dans la partie 3.3 du travail, les questions 5, 6 et 7 se focalisent sur l'utilisation générale d'un journal d'apprentissage. Les figures et tableaux suivants vont présenter la distribution des réponses pour savoir si l'écriture d'un journal d'apprentissage était une partie obligatoire d'un cours et sur la régularité de l'écriture.

La question 5 demande si le participant a utilisé un journal d'apprentissage pendant ses études. La question est attendue, mais essentielle pour vérifier que les participants répondent bien sur la base de leurs propres expériences. Sur 100 participants, 95 ont répondu « oui » à cette question et 5 ont répondu « non ».

La question 6 pose la question du caractère obligatoire de l'écriture d'un journal d'apprentissage. Comme mentionné dans la partie 2.2 de ce travail, l'écriture d'un journal d'apprentissage est souvent une partie obligatoire d'un cours. La question demandait précisément donc si la rédaction d'un journal d'apprentissage était une partie obligatoire d'un cours. Les résultats à cette question étaient les mêmes que pour la question 5, avec 95 des participants qui ont répondu « oui » et 5 qui ont répondu « non ».

Même si la plupart du temps la rédaction d'un journal d'apprentissage est une partie obligatoire d'un cours, la régularité de cette rédaction peut varier selon les participants et la question 7 se focalise sur cet aspect en interrogeant la fréquence à laquelle le participant a

écrit son journal d'apprentissage. La figure 5 et le tableau 5 montrent la distribution plus spécifique des réponses.

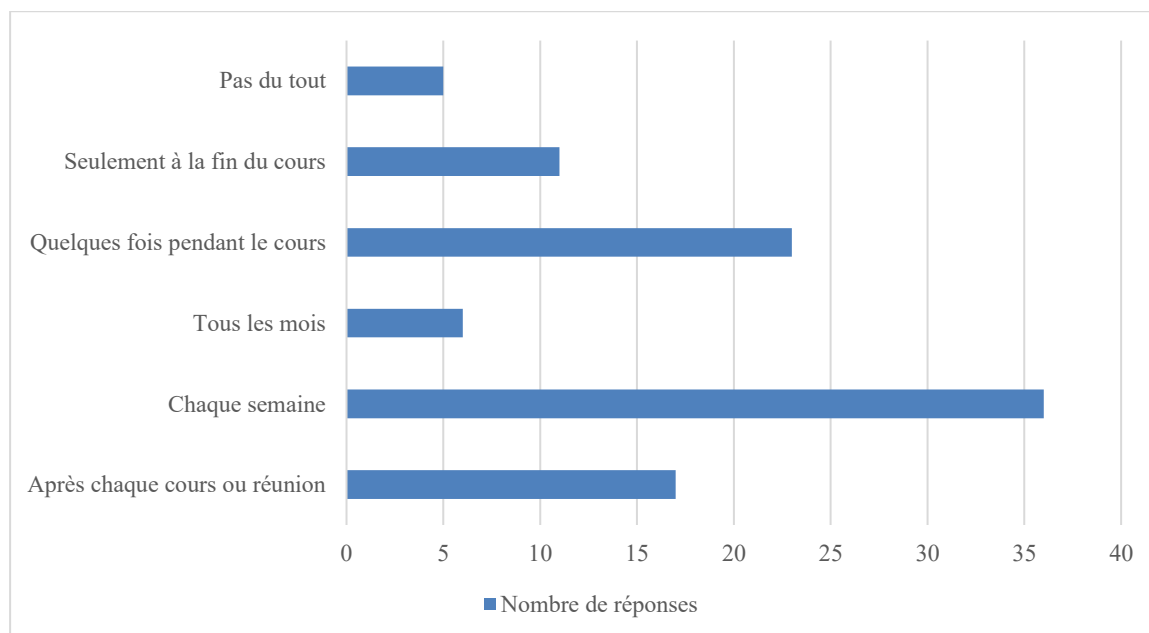


Figure 5. Régularité de la rédaction

Les réponses à la question sur la régularité de la rédaction du journal d'apprentissage dans la figure 5 montrent que la majorité des participants sont assez réguliers dans leurs rédactions. Cela signifie que la majorité des participants ont répondu qu'ils écrivent leur journal d'apprentissage chaque semaine ou quelques fois pendant le cours. Le plus petit nombre de réponses proviennent de l'option « pas du tout » et « tous les mois ».

Tableau 5. Régularité de la rédaction en chiffre et en pourcentage

| Régularité de la rédaction | Nombre de réponses (n) | Pourcentage (%) |
|--------------------------------|------------------------|-----------------|
| Après chaque cours ou réunion | 17 | 17,4 % |
| Chaque semaine | 36 | 36,7 % |
| Tous les mois | 6 | 6,1 % |
| Quelques fois pendant le cours | 23 | 23,5 % |
| Seulement à la fin du cours | 11 | 11,2 % |
| Pas du tout | 5 | 5,1 % |
| Total | 98 | 100 % |

Le tableau 5 présente les résultats concernant la régularité de la rédaction en chiffres et en pourcentages. Cette question a reçu 98 réponses sur 100. Les résultats montrent que 36,7 %

(n=36) de participants écrivent leur journal d'apprentissage chaque semaine tandis que 11,2 % (n=11) l'écrivent seulement à la fin du cours. L'option « quelques fois pendant le cours » a reçu 23,5 % (n=23) de réponses et 17,4 % (n=17) ont répondu qu'ils écrivent leur journal d'apprentissage après chaque cours ou réunion. Dans ce cas, les options données peuvent être un peu ambiguës parce que la réalisation des rédactions des journaux d'apprentissages peut varier selon les cours. La partie suivante (4.2) se focalise sur les effets de l'attitude concernant l'utilisation des journaux d'apprentissage dans les études de langue.

4.2 Attitude et la rédaction d'un journal d'apprentissage

Cette partie va traiter l'attitude en lien avec la rédaction d'un journal d'apprentissage. Le questionnaire contient deux questions concernant l'attitude. La question 8 demande aux étudiants d'évaluer leur attitude envers leurs journaux d'apprentissage selon l'échelle de Likert, allant de *très positif* à *très négatif*. Ces résultats sont visibles dans la figure et le tableau 6. La question 9 est ouverte et demande aux étudiants de penser et d'écrire librement sur les facteurs, qui selon eux peuvent avoir un effet sur leur attitude envers les journaux d'apprentissage.

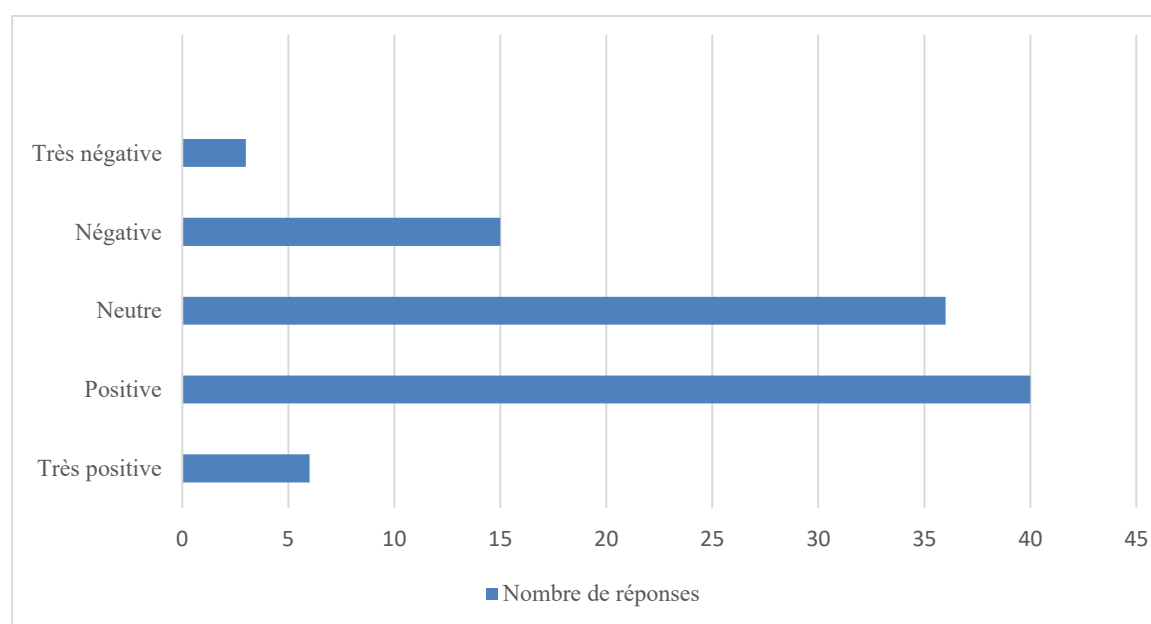


Figure 6. Attitude des participants

La question 8 concernant l'attitude envers les journaux d'apprentissage a reçu 100 réponses donc tout le monde a répondu. La figure 6 montre que la plupart des participants ont répondu qu'ils ont une attitude neutre ou positive envers leurs journaux d'apprentissage tandis qu'un

nombre plus réduit a répondu qu'ils ont une attitude très négative (n=3), ou au contraire, très positive (n=6).

Tableau 6. Les attitudes de participants en chiffre et en pourcentage

| Attitude | Nombre de réponses (n) | Pourcentage (%) |
|---------------|------------------------|-----------------|
| Très positive | 6 | 6 % |
| Positive | 40 | 40 % |
| Neutre | 36 | 36 % |
| Négative | 15 | 15 % |
| Très négative | 3 | 3 % |
| Total | 100 | 100 % |

Le tableau 6 est utilisé pour montrer les résultats en chiffres et en pourcentages ; ainsi 40 % (n=40) des participants ont une attitude positive tandis que 36 % (n=36) ont une attitude neutre envers les journaux d'apprentissage. Ces résultats sont essentiels pour le travail car l'une des hypothèses, présentées dans la partie 1.1 du travail, est que les attitudes des étudiants de langue à l'égard des journaux d'apprentissage sont surtout positives.

Une question ouverte est proposée pour approfondir la compréhension sur les facteurs qui influencent l'attitude. Au total, la question ouverte sur l'utilisation des journaux d'apprentissage a reçu 83 réponses, donc une grande majorité des 100 participants ont choisi de nuancer leurs pensées. Ces réponses ont montré plusieurs facteurs qui influencent l'attitude des participants envers les journaux d'apprentissage ; ces facteurs sont divisés par thèmes qui sont présentés plus en détail dans les sections suivantes. Les citations directes offrent des exemples concrets sur les facteurs traités et sont accompagnées de codes comme *P44*, qui font référence au numéro attribué à chaque participant qui a répondu au questionnaire (*P* pour *participant*). Les citations utilisées sont présentées en finnois accompagnées d'une traduction en français. Ces traductions sont réalisées par moi-même avec l'aide du programme de traduction automatique *DeepL* et post-éditée manuellement pour assurer la qualité des traductions.

4.2.1 Facteurs structurels liés au cours

Le premier thème présenté est celui des facteurs structurels liés au cours. Ces facteurs, trouvés dans les réponses, incluent la clarté des instructions, l'absence d'examen final et le caractère obligatoire du journal. La rédaction des journaux d'apprentissage varie selon les cours donc les instructions données par l'enseignants varient aussi. Les participants soulignent l'importance d'instructions claires quand ils écrivent leur journal d'apprentissage :

- (1) «*Asenne on ollut kielteinen, jos olen ollut epävarma siitä, mitä oppimispäiväkirjan on sisällettävä. Myönteisyyttä lisää esim. opettajan antamat apukysymykset.*» [« L'attitude a été négative lorsque je n'étais pas sûr du contenu du journal d'apprentissage. La positivité est renforcée, par exemple, par les questions orientées posées par l'enseignant. »] (P44)

Le facteur de l'absence d'examen final veut dire que si un journal d'apprentissage est une partie obligatoire d'un cours, typiquement, il n'y a pas d'examen final. Certains participants ont indiqué qu'ils préféreraient le journal d'apprentissage à l'examen final :

- (2) «*Siinä on paljon työtä, mutta mielestäni parempi vaihtoehto esimerkiksi tentille.*» [« C'est beaucoup de travail, mais je pense que c'est une meilleure alternative à l'examen, par exemple. »] (P23)
- (3) «*... Oppimispäiväkirja usein korvaa tentin tai esitelmän, tämä on aina plussaa...* » [« ...Un journal d'apprentissage remplace souvent un examen ou une présentation, ce qui est toujours un avantage... »] (P51)

Cette préférence peut avoir un effet positif sur la motivation des étudiants et plus spécifiquement sur la motivation extrinsèque lorsqu'un étudiant ambitionne un résultat spécifique.

4.2.2 Facteurs personnels et cognitifs

Les facteurs personnels et cognitifs, tels que la réflexion personnelle des participants et l'intérêt pour le sujet du cours font partie du deuxième groupe des réponses. La réflexion personnelle des participants désigne la capacité à faire une analyse détaillée sur le sujet du cours ; elle est mentionnée explicitement dans l'exemple suivant :

- (4) «*...Kyse on lopulta oppimisen reflektomisesta, ja aihealueen reflektointia voi lähestyä niin monelta eri tulokulmasta, että pidän niitä ansiokkaana oppimismenetelmänä...*» [« ...Il s'agit en fin de compte de réfléchir sur l'apprentissage, et il y a tellement de façons différentes d'aborder la réflexion sur un sujet que je considère être une méthode d'apprentissage bénéfique... »] (P7)

L'exemple 4 montre que le participant a compris le but des journaux d'apprentissage et qu'il estime bénéficier de leur utilisation variée. Cet exemple démontre aussi une expérience métacognitive où l'individu a pu prendre conscience d'une manière de réfléchir. L'intérêt personnel pour le sujet du cours peut toujours varier entre les étudiants donc il a un effet sur l'attitude des participants concernant les journaux d'apprentissage ; ce qui est illustré notamment dans cette réponse :

- (5) «...*Jos luentojen tai kurssin aiheet ovat mielenkiintoisia ja ajatuksia herättäviä, on luentopäiväkirjoja kiva ja mielenkiintoista kirjoittaa...*» [« Si les sujets des cours magistraux ou des cours sont intéressants et suscitent de la réflexion, il est agréable et intéressant de rédiger un journal d'apprentissage. »] (P67)

D'une certaine manière, cet exemple (5) montre que plus le participant trouve le sujet du cours intéressant, plus le processus d'écriture peut être agréable.

4.2.3 Facteurs pratiques et émotionnels

Les facteurs pratiques et émotionnels incluent la planification de l'écriture d'un journal, les sentiments négatifs en général et la perception du journal comme outil d'apprentissage. La planification de l'écriture dans ce cas est considérée comme la manière dont les participants trouvent qu'ils peuvent planifier leur processus d'écriture de leur propre manière ou sur la base des instructions du cours. L'effet de la planification de l'écriture est visible dans les exemples suivants :

- (6) «*Ne auttavat minua pysymään opiskeluaikataulussa sääntillisemmin, kun joka viikko tms. pitää kirjoittaa jotakin aiheeseen liittyvää...*» [« Ils m'aident à respecter mon emploi du temps de manière plus ordonnée, car chaque semaine ou presque, je dois écrire quelque chose en rapport avec le sujet... »] (P19)
- (7) «*Se, että niitä ei aikatauluteta. Kun ei ole aikataulua, jätän niiden tekemisen yleensä viime tippaan.*» [« Le fait qu'ils ne soient pas planifiées. Quand il n'y a pas de planification, je laisse généralement leur rédaction jusqu'au dernier moment. »] (P60)

L'organisation du travail peut varier d'un cours à l'autre et les exemples de 6 et 7 soulignent l'importance de la planification, qu'elle provienne de l'étudiant lui-même ou des consignes générales du cours.

5 Conclusion

En conclusion, cette étude a permis de mettre en évidence des attitudes que les étudiants de langue ont envers l'utilisation des journaux d'apprentissage ainsi que les facteurs qui influencent leurs attitudes. L'étude a été réalisée sur la base d'un questionnaire, destiné aux étudiants de langue, à l'Université de Turku. L'échantillon consiste de métadonnées collectées sur les participants et des réponses où les participants évaluent leur attitude sur une échelle de Likert ainsi que des réponses ouvertes au sujet des facteurs qui peuvent influencer l'attitude des participants. Le questionnaire a reçu 100 réponses au total, mais le nombre des réponses variait selon les questions, car les participants étaient libres de répondre à celles de leur choix. En dépit de ce caractère volontaire, la question ouverte sur l'attitude a reçu 83 de réponses qui ont été analysées de manière qualitative à l'aide de l'analyse thématique de Clarke et Braun (2017).

Les résultats ont montré que l'attitude envers l'utilisation des journaux d'apprentissage est plutôt neutre (n=36) et positive (n=40). L'analyse qualitative des réponses ouvertes a, quant à elle, permis d'identifier plusieurs facteurs influençant l'attitude des participants. Ces facteurs ont été regroupés en trois thèmes : les facteurs structurels liés au cours, les facteurs personnels et cognitifs, ainsi que les facteurs pratiques et émotionnels. Il apparaît que la clarté des instructions et le caractère obligatoire du journal d'apprentissage influencent prioritairement l'attitude des participants. Par ailleurs, l'intérêt personnel pour le sujet du cours joue aussi un rôle déterminant dans leur engagement.

Comme toute recherche, ce mémoire de licence présente certaines limites. L'usage d'une seule question ouverte ont pu limiter la diversité des points de vue des participants. De plus, l'échantillon utilisé dans cette étude est limité au contexte des étudiants universitaires finnophones et plus précisément des étudiants en langues.

Une analyse plus approfondie sera réalisée dans le cadre d'une recherche future en analysant la reste du corpus. Il serait aussi intéressant d'approfondir les questions de recherche à travers une étude plus large et intégrer, par exemple, des étudiants d'autres disciplines.

Index terminologique

| | |
|-------------------------------|--|
| attitude(s)..... | 4, 6, 15, 18, 21, 23 |
| étudiant(s)..... | 1, 2, 4, 6, 7, 8, 11, 12, 13, 15, 17, 18, 19, 20, 21, 27 |
| facteur(s)..... | 2, 4, 13, 15, 17, 18, 19, 20, 21, 27 |
| journal d'apprentissage | 2, 6, 7, 13, 15, 16, 17, 19, 21, 23, 26, 27 |
| métadonnées | 4, 8, 21 |
| <i>motivation</i> | 2, 4, 5, 13, 19, 23, 27 |
| négatif..... | 6, 17, 27 |
| neutre | 13, 17, 18, 21 |
| participant(s)..... | 4, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 20, 21 |
| positif..... | 6, 17, 19, 27 |
| questionnaire | 4, 6, 8, 9, 10, 13, 14, 15, 17, 21, 25, 28 |
| <i>réflexion</i> | 2, 5, 6, 19, 20 |
| régularité..... | 15, 16 |
| réponse(s) | 4, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 21 |

Bibliographie

- Ajzen, I., & Fishbein, M. (2000). Attitudes and the attitude-behavior relation: Reasoned and automatic processes. *European Review of Social Psychology*, 11(1), 1-33.
<https://doi.org/10.1080/14792779943000116>
- Berchoud, M-J. (2002). Le journal d'apprentissage : analyse et résultats d'une pratique de formation de futurs enseignants. *Recherche & formation*, vol. 39, n° 1, pp. 143-158.
 DOI : [10.3406/refor.2002.1750](https://doi.org/10.3406/refor.2002.1750).
- Clarke, V., & Braun, V. (2017). Thematic analysis. *The Journal of Positive Psychology*, 12(3), 297–298. <https://doi.org/10.1080/17439760.2016.1262613>
- Dewey J. (1910). *How we think*. D.C. Heath & Co.
- Duval, P. (2021, 9 septembre). *Qu'est-ce qu'un journal d'apprentissage ?* SPCed.fr.
<https://www.spced.fr/blog/quest-ce-quun-journal-dapprentissage/>
- Flavell, J. H. (1979). Metacognition and cognitive monitoring: A new area of cognitive-developmental inquiry. *American Psychologist*, 34(10), 906–911.
<https://doi.org/10.1037/0003-066X.34.10.906>
- Gardner, R. C., Lalonde, R. N. & Moorcroft, R. (1985). *The role of attitudes and motivation in second language learning: Correlational and experimental considerations*. University of Western Ontario.
- Likert, R. (1932). A technique for the measurement of attitudes. *Archives of Psychology*, 140, 1–55
- Maio, G. R., & Haddock, G. (2010). *The psychology of attitudes and attitude change*. SAGE Publications.
- Nikander, P. (s.d.). *Opettajien pedagoginen käsikirja*. Université d'Helsinki.
<https://www.cs.helsinki.fi/u/nikander/opk.html>

Nykänen, M., Airila, A. & Virtanen, V. (2018). *Askeleet ammattilaiseksi: Oppimispäiväkirja*.

Työterveyslaitos. <https://urn.fi/URN:ISBN:978-952-261-826-9>

Oppimispäiväkirja – Kielijelppi – Språkhjälpen. (s. d.). Consulté 13 octobre 2024, à l'adresse

<https://blogs.helsinki.fi/kielijelppi/oppimispäiväkirja>

Ryan, R. M. & Deci, E. L. (2000). Intrinsic and extrinsic motivations: Classic definitions and new directions. *Contemporary Educational Psychology*, 25(1), 54–67.

<https://doi.org/10.1006/ceps.1999.1020>

Société Française de Pédagogie (SFP). (n.d.). *Carnet d'apprentissage* [Document Word].

Consulté le 13 janvier 2025, sur

https://sfp.lu/wpcontent/uploads/2020/12/carnet_apprentissage_FR.docx

Annexes

Annexe 1. Le questionnaire utilisé dans la recherche

Le questionnaire utilisé dans cette recherche traduit du finnois en français. Le questionnaire en finnois se trouve dans l'annexe 2.

1. Âge

18-21 ans

22-25 ans

26-30 ans

31-35 ans

36 ans ou plus

2. Genre

Femme

Homme

Autre

Je ne veux pas dire

3. Qu'est-ce que vous étudiez chez le département de langues et traductologie de l'Université de Turku ?

Anglais

Espagnol

Italien

Chinois

Les langues classiques et la culture antique

Les langues nordiques

Français

Allemand

Finnois et linguistique finno-ougrienne

4. À quelle année en êtes-vous dans vos études ?

Première année

Deuxième année

Troisième année

Quatrième année

Cinquième année ou plus

5. Avez-vous utilisé un journal d'apprentissage dans vos études ?

Oui

Non

6. Était la rédaction d'un journal d'apprentissage une partie obligatoire du cours ?

Oui

Non

7. À quelle fréquence écrivez-vous un journal d'apprentissage pendant le cours ?

Après chaque cours ou réunion

Chaque semaine

Tous les mois

Quelques fois pendant le cours

Seulement à la fin du cours

Pas du tout

8. Comment évaluez-vous votre attitude à l'égard des journaux d'apprentissage ?

Très positive

Positive

Neutre

Négative

Très négative

9. Selon vous, quels sont les facteurs qui influencent votre attitude à l'égard des journaux d'apprentissage ? (Question ouverte)

10. Pensez-vous que la rédaction d'un journal d'apprentissage vous a aidé à mieux comprendre et à mieux mémoriser le contenu de cours ?

Oui

Dans une certaine mesure

Non

Je ne sais pas

11. Sur une échelle de 1 à 5, évaluez l'impact de la rédaction de votre journal d'apprentissage sur votre motivation à étudier

1 = Très négatif

2 = Négatif

3 = Pas d'effet

4 = Positif

5 = Très positif

12. Si vous voulez, vous pouvez préciser comment la rédaction d'un journal d'apprentissage a affecté votre motivation à étudier. (Question ouverte)

13. Pensez-vous que la rédaction d'un journal d'apprentissage vous a aidé à vous développer en tant qu'apprenant d'une langue ?

Oui, le journal d'apprentissage m'a aidé à développer mes compétences linguistiques et à réfléchir sur mon apprentissage.

Dans une certaine mesure, mais l'impact sur mon apprentissage a été limité.

Non, le journal d'apprentissage ne m'a pas aidé à apprendre.

Je ne peux pas le dire.

14. Recommanderiez-vous un journal d'apprentissage comme outil d'apprentissage à d'autres étudiants en langues ? Pourquoi/Pourquoi pas ? (Question ouverte)

Annexe 2. Le questionnaire en finnois

Kysely oppimispäiväkirjojen käytöstä Turun yliopiston Kieli- ja käännöstieteiden laitoksen opiskelijoiden keskuudessa

1. Ikä

18–21 vuotta

22–25 vuotta

26-30 vuotta

31-35 vuotta

36 vuotta tai enemmän

2. Sukupuoli

Nainen

Mies

Muu

En halua sanoa

3. Mitä opiskelet Turun yliopiston Kieli- ja käännöstieteiden laitoksella?

Englannin kieli

Espanjan kieli

Italian kieli

Kiinan kieli

Klassilliset kielet ja antiikin kulttuuri

Pohjoismaiset kielet

Ranskan kieli

Saksan kieli

Suomen kieli ja suomalais-ugrilainen kielentutkimus

4. Missä vaiheessa opintosi ovat?

Ensimmäinen vuosi

Toinen vuosi

Kolmas vuosi

Neljäs vuosi

Viides vuosi tai enemmän

5. Oletko käyttänyt oppimispäiväkirjaa opinnoissasi?

Kyllä

Ei

6. Onko oppimispäiväkirjan kirjoittaminen ollut pakollinen osa kurssin suoritusta?

Kyllä

Ei

7. Kuinka usein kirjoitat oppimispäiväkirjaa kurssin aikana?

Jokaisen luennon tai tapaamisen jälkeen

Viikoittain

Kuukausittain

Muutaman kerran kurssin aikana

Vain kurssin lopussa

En ollenkaan

8. Millaiseksi arvioit asenteesi oppimispäiväkirjoja kohtaan?

Erittäin myönteinen

Myönteinen

Neutraali

Kielteinen

Erittäin kielteinen

9. Mitkä tekijät mielestäsi vaikuttavat asenteeseesi oppimispäiväkirjoja kohtaan? (Avoin kysymys?)

10. Koetko, että oppimispäiväkirjan kirjoittaminen on auttanut sinua ymmärtämään, sekä muistamaan kurssin sisältöjä paremmin?

Kyllä

Jossain määrin

Ei

En osaa sanoa

11. Arvioi asteikolla 1–5 oppimispäiväkirjan kirjoittamisen vaikutusta opiskelumotivaatioosi

1 = Erittäin kielteinen

2 = Kielteinen

3 = Ei vaikutusta

4 = Myönteinen

5 = Erittäin myönteinen

12. Halutessasi voit tarkentaa, miten oppimispäiväkirjan kirjoittaminen on vaikuttanut opiskelumotivaatioosi. (Avoin vastaus)

13. Koetko, että oppimispäiväkirjan kirjoittaminen on auttanut sinua kehittämään kielten opiskelijana?

Kyllä oppimispäiväkirja on auttanut minua kehittämään kielitaitoani, sekä refleктоimaan oppimistani.

Jossain määrin, mutta vaikutus oppimiseeni on ollut vähäinen.

Ei, oppimispäiväkirja ei ole tukenut oppimistani.

En osaa sanoa.

14. Suositteletko oppimispäiväkirjaa oppimistyökaluna muille kielten opiskelijoille?
Miksi/Miksi et? (Avoin kysymys)